

## السببولوجيا وروايات التعريب في التعليم العالي

أ.د. الغالي أحرشواو فاس، المغرب

a-rhali@caramail.com - aharchaou\_rhali@yahoo.fr

قد لا تجانب الصواب عندما نصادر على أن قضية التعريب في المغرب هي أكثر من قضية لغوية فقط لأنها أصبحت ظاهرة اجتماعية تعبر في عمقها عن واقع اللغة في المجتمع المغربي بشقي مكوناته وعناصره وبمختلف قطاعاته ومجالاته. فهي قضية اجتماعية لسانية عميقة لا يمكن فك لغزها باتخاذ بعض التدابير أو القرارات الجزئية في مجال التكوين والتربية والإعلام، بل إن بداية حلها يكمن أساسا في مستوى الوعي بدلولها وعواقبها وفي مقدار الإرادة والجدية في التعامل معها قصد معالجتها.

### 1.1. المقدمة الأولى

(1988، ص: 158-160):

" (1983: 209).

(1998، ص: 160-161).

### 2.1. المقدمة الثانية

1. مقدمات لا بد منها

## 3.1. المقدمة الثالثة

( 1998 :84).

(500)

( 1998 :89-111).

( 1998 :86-87).

2.2. مقومات التدريس والبحث :

1.2.2. الأساتذة

( 1997، ص:50-55).

2. وضعية تدريس علم النفس في الجامعة المغربية

1.2. تاريخية علم النفس

( 1998 :76).

Actualisation	تحيين
Aide cognitive	مساعدة معرفية
Amorçage	إشغال
Analogique	تمائلي
Ancrage	انغراس
Anticipation	توقع
Appariement	إقران
Apprendre à apprendre	تعلم التعلم
Archétype mental	نمط ذهني أصلي
Architecture cognitive	هندسة معرفية
Assimilation	استيعاب
Attribution	إسناد
Autocontrôle	مراقبة ذاتية
Autorégulation	تضيق ذاتي
<b>C</b>	
Carte cognitive	خارطة معرفية
Catégorie	فئة
Catégorisation	تفئية
Charge mentale	شحنة ذهنية
Co-construction	بناء مشترك
Codage	ترميز
Cognitif	معرفي
Cognition	معرفية
Cognitiviste	معرفاني
Communication	تواصل
Compétence	كفاءة
Compilation	تجميع
Componentiel	مكوني
Computational	حاسوبي
Conceptualisation	مفهمة
Conflit cognitif	صراع معرفي
Connexionnisme	اقتزانية
Contrainte	إكراه
<b>D</b>	
Décalage	تفاوت
Différenciation	تمايز
Dispositif	عدة
<b>E</b>	
Equilibration	توازن (إيجاد التوازن)
Equilibre	توازن
Espace-problème	مجال-مسألة
<b>F</b>	
Figuratif	تصويري
Fonctionnement	اشتغال
Formalisation	صورنة
<b>H</b>	
Habillage	إلباس
Heuristique	استكشافي
<b>I</b>	
Image mentale	صورة ذهنية
Indice	مؤشر
Inférence	استدلال
Information	معلومة
Input	مدخل
Insertion	إدماج
Intégration	دمج
Intentionnalité	قصدية

## 2.2.2 البرامج والمناهج

## 3. علم النفس والعلوم الدقيقة

<b>A</b>	
Abstraction	تجريد
Abstraction empirique	تجريد امبريقي
Abstraction réfléchissante	تجريد واعى
Accès au lexique	النفوذ إلى القاموس
Accommodation	تلاؤم
Acquisition	اكتساب
Activation	تفعيل
Activité d'imagerie	نشاط تصويري

M	
Médiateur	وسيط
Mémoire de travail	ذاكرة الاشتغال أو العمل
Métacognition	مطامعرفية (وعي معرفي)
Métalinguistique	مطالسانية (وعي لساني)
Mobilité mentale	حركية ذهنية
Modélisation	نمذجة
Module	وحدة - قالب
Motivation	حافزية
O	
Opérateur	فاعل
Opératif	عملياتي
Opération	عملية
Opérationnel	إجرائي
Opératoire	عملياتي
Output	مُخرج
P	
Paradigme	براديجم
Pédagogie cognitive	بيداغوجيا معرفية
Pilotage de l'apprentissage	قيادة التعلم
Problème	مسألة
Procédure	إجراء
Processus	سيرورة
Programmation	برمجة
Prothèse cognitive	تعويض معرفي
Prototype	نمط أصلي
R	
Régulation	تضبيب
Remédiation	علاج
Répertoire cognitif	سجل معرفي
Représentation	تمثل
Résolution de problèmes	حل المشكلات
Réversibilité	معكوسية
S	
Savoir-faire	مهارة
Schème	أخطوط- شيم
Signe	علامة
Similarité	مائلة
Simulation	تقييس (تمثيل، محاكاة اصطناعية)
Situationnel	وضعياتي
Stockage	تخزين
Stratégie	استراتيجية
Structuration	بنينة
Style cognitif	أسلوب معرفي
Symbole	رمز
Système expert	نظام خبير
T	
Tâche	مهمة
Taxonomie	صنافة
Traitement de l'information	معالجة المعلومات
Tutorat	توجيه وإرشاد
Typicalité	نمطية

تكويني Génétique

"génétique" "développement génétique"

معرفية cognition

"cognition" "connaissance" "connaissance" "cognition"

تمثل représentation

"représentation"

خلاصة 5.

M	
Médiateur	وسيط
Mémoire de travail	ذاكرة الاشتغال أو العمل
Métacognition	مطامعرفية (وعي معرفي)
Métalinguistique	مطالسانية (وعي لساني)
Mobilité mentale	حركية ذهنية
Modélisation	نمذجة
Module	وحدة - قالب
Motivation	حافزية
O	
Opérateur	فاعل
Opératif	عملياتي
Opération	عملية
Opérationnel	إجرائي
Opératoire	عملياتي
Output	مُخرج
P	
Paradigme	براديجم
Pédagogie cognitive	بيداغوجيا معرفية
Pilotage de l'apprentissage	قيادة التعلم
Problème	مسألة
Procédure	إجراء
Processus	سيرورة
Programmation	برمجة
Prothèse cognitive	تعويض معرفي
Prototype	نمط أصلي
R	
Régulation	تضبيب
Remédiation	علاج
Répertoire cognitif	سجل معرفي
Représentation	تمثل
Résolution de problèmes	حل المشكلات
Réversibilité	معكوسية
S	
Savoir-faire	مهارة
Schème	أخطوط- شيم
Signe	علامة
Similarité	مائلة
Simulation	تقييس (تمثيل، محاكاة اصطناعية)
Situationnel	وضعياتي
Stockage	تخزين
Stratégie	استراتيجية
Structuration	بنينة
Style cognitif	أسلوب معرفي
Symbole	رمز
Système expert	نظام خبير
T	
Tâche	مهمة
Taxonomie	صنافة
Traitement de l'information	معالجة المعلومات
Tutorat	توجيه وإرشاد
Typicalité	نمطية

## 4. تجربة تعريف علم النفس بالمغرب نموذج يحتذى

في المغرب، في العلوم الإنسانية والاجتماعية، الرباط، ( منشورات مركز العلوم الإنسانية والاجتماعية ).

- عبد القادر الفاسي الفهري (1998). المقاربة والتخطيط في البحث اللساني العربي، الدار البيضاء، دار توبقال.

- عبد العزيز بن عبد الله (1997). مشكل التعريب بالمغرب، أبحاث لسانية، المجلد 2، العدد: 1، أبريل.

- عبد الله العروي (1983). ثقافتنا في ضوء التاريخ، الدار البيضاء، المركز الثقافي العربي.

- مبارك ربيع (1998). مجالات علم النفس بالمغرب في العلوم الإنسانية والاجتماعية، الرباط.

- محمود فوزي حمد (1985). اتخاذ العربية لغة لتدريس العلوم في التعليم العالي، اللسان العربي، العدد: 24.

المراجع والهوامش  
- الغالي أحرشاو (1998). واقع البحث السيكلوجي

### اللاوعي الثقافي ولغة الجسد و التواصل اللفظي في الذات العربية



علي زيغور

Summary : [www.arabpsynet.com/Books/Zayour.B12.htm](http://www.arabpsynet.com/Books/Zayour.B12.htm)

### المركز العربي للطب المسند



[www.arabicebm.com](http://www.arabicebm.com)

### تهنئة بالسنة الهجرية 1427

( )

( )

### المجلة الإلكترونية

#### شبكة العلوم النفسية

المجلد 2 - العدد الخامس 2005



Download All N° 5 eJournal  
Full Text Free:

<http://www.arabpsynet.com/apn.journal/apnJ5/apnJ5.exe>

SUMMARY: <http://www.arabpsynet.com/apn.journal/apnJ5/apnJ5.exe>

### الكتاب الإلكتروني لشبكة العلوم النفسية

العدد 5

#### مدخل إلى الطب النفسي



أ.د. الزين عباس عمارة

Full Text [http://www.arabpsynet.com/pass\\_download.asp?file=105](http://www.arabpsynet.com/pass_download.asp?file=105)

SUMMARY: <http://www.arabpsynet.com/apneBooks/eB5>